

Predmet zákazky

„Prekladateľské a tľmočnícke služby“

Podlimitná zákazka verejného obstarávania
(služby)

Aukčný poriadok

Elektronická aukcia (ďalej len „eAukcia“) podľa § 43 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon“) je opakujúci sa proces, ktorý využíva elektronické zariadenia certifikované podľa § 116 zákona na predkladanie nových cien upravených smerom nadol a nových hodnôt alebo hodnôt týkajúcich sa určitých prvkov ponúk.

EaAukcia s otvoreným koncom, ktorá spĺňa požiadavku podľa § 43 ods. 11 písm. b) zákona, t. j. eAukcia skončí, ak verejný obstarávateľ nedostane žiadne ďalšie nové ceny alebo nové hodnoty spĺňajúce požiadavky týkajúce sa minimálnych rozdielov v definovanej lehote od prijatia poslednej ponuky.

Uchádzači, ktorí splnili podmienky účasti a požiadavky na predmet zákazky, určené verejným obstarávateľom, budú výzvou vyzvaní na účasť v eAukcii na predloženie nových cien upravených smerom nadol. eAukcia bude uskutočnená v súlade s týmto aukčným poriadkom a v súlade s výzvou na účasť v eAukcii. eAukcia sa bude vykonávať prostredníctvom portálu EVO www.evo.gov.sk a jeho programového vybavenia pre eAukciu.

Názov eAukcie:

„Prekladateľské a tlmočnické služby“

Presný začiatok a koniec eAukcie bude uvedený v pozvánke na účasť v eAukcii a vo výzve na účasť v eAukcii.

Doba trvania eAukcie: 30 minút

Časové navýšenie eAukcie: 2 minúty

Minimálny rozdiel: 100,00 Eur (sto Eur)

Minimálny rozdiel predstavuje minimálny akceptovateľný rozdiel medzi aktuálnou cenou a novou cenou toho istého uchádzača. Dodržanie je systémom kontrolované a ak ponuka nedosiahne tento minimálny rozdiel, systém novú cenu neakceptuje a zobrazí uchádzačovi chybové hlásenie o nedodržaní minimálneho rozdielu.

Minimálny rozdiel je stanovený vo výške 100,00 Eur, táto suma sa vzťahuje na celkovú cenu za predmet zákazky v EUR s DPH.

Počet úspešných (očakávaných) víťazov eAukcie: 1

Úspešný uchádzač bude ten, ktorého ponuka dosiahne najnižšiu celkovú cenu za predmet zákazky a bude automatizovaným vyhodnotením ponúk vyhodnotený ako prvý v poradí.

Pre účely komunikácie v elektronickej aukcii uchádzač uvedie v ponuke e-mailovú adresu, prostredníctvom ktorej bude komunikovať s verejným obstarávateľom.

Kontaktná osoba pre eAukciu za verejného obstarávateľa:

Mgr. Michaela Hričová, michaela.hricova@socpoist.sk

Tel. + 421 90617-1280

1. Účel a predmet eAukcie

1.1 Účelom eAukcie je zostaviť poradie ponúk automatizovaným vyhodnotením, ktoré sa uskutoční po úvodnom úplnom vyhodnutí ponúk.

1.2 Verejný obstarávateľ skutočnosť, že použije eAukciu, uviedol vo výzve na predkladanie ponúk.

1.3 Základné informácie ohľadom realizácie eAukcie prostredníctvom systému EVO sú uvedené v „Príručke používateľa systému EVO – elektronická aukcia Záujemca/Uchádzač (verzia 0.3, 27.11.2013)“, ktorá sa nachádza na webovej stránke:

http://www.uvo.gov.sk/documents/10157/1709168/V0.3_EVO_OPIS_Prirucka_eAukcia_ZU_20131127.pdf

1.4 Kritériá na vyhodnotenie ponúk a pravidiel ich uplatnenia sú uvedené v časti A.3 súťažných podkladov.

2. Technické požiadavky a pripojenie

2.1 Počítač, prostredníctvom ktorého sa bude realizovať účasť v eAukcii, musí byť pripojený na verejnú dátovú sieť Internet.

2.2 Pre bezproblémový priebeh účasti v rámci eAukcie je potrebné použiť niektorý z nasledujúcich podporovaných webových prehliadačov:

- Microsoft Internet Explorer v6.0 alebo vyšší,
- Mozilla Firefox 2.0 alebo vyšší,
- Google Chrome v10.0 alebo vyšší,
- Safari v5.0 alebo vyšší,
- Opera11.0 alebo vyšší.

2.3 V internetovom prehliadači je potrebné mať nastavený jazyk „slovenčina“. V prípade nastavenia iného jazyku, systém EVO bude komunikovať v angličtine. Ako oddeľovač desatinných miest je použitý znak v súlade s nastaveným jazykom. V prípade slovenského jazyka je to desatinná čiarka, v prípade iných jazykov to môže byť desatinná bodka.

2.4 Prihlasovacie meno uchádzača do eAukcie (t.j. do aukčnej siene) je uvedené v pozvánke na účasť v eAukcii a aj vo výzve na účasť v eAukcii. Prihlasovacie heslo uchádzača je to isté, ktoré uviedol pri registrácii do zadávania predmetnej zákazky.

2.5 Verejný obstarávateľ nezodpovedá za prípadné zabudnuté heslo. Verejný obstarávateľ nemôže zmeniť heslo. V prípade zabudnutia hesla je potrebné okamžite kontaktovať help-desk Úradu pre verejné obstarávanie.

2.6 Verejný obstarávateľ odporúča uchádzačom, aby si nastavili svoj počítač a aplikáciu pre prácu s elektronickou poštou tak, aby notifikačné e-maily zasielané systémom EVO neboli kvalifikované ako „spam“ a neboli presmerované do nevyžiadanej pošty, resp. aby si uchádzači overovali doručenie pošty aj v priečinku nevyžiadanej pošty.

3. Úvodné úplné vyhodnotenie ponúk

3.1 Pred otvorením eAukcie verejný obstarávateľ vykoná úvodné úplné vyhodnotenie ponúk v súlade s § 43 ods. 6 zákona.

3.2 V rámci nastavenia eAukcie budú verejným obstarávateľom nastavené výsledky úvodného úplného vyhodnotenia ponúk uchádzačov ako vstupné hodnoty, ktoré budú záväzné.

4. Otvorenie eAukcie, pozvánka na účasť v eAukcii výzva na účasť v eAukcii

4.1 Na účasť do eAukcie budú vyzvaní tí uchádzači, ktorí:

- a) splnili podmienky účasti v predmetnom verejnom obstarávaní,
- b) splnili požiadavky verejného obstarávateľa na predmet zákazky a ktorých ponuky neboli vylúčené.

4.2 Po otvorení eAukcie odošle systém EVO všetkým uchádzačom pozvánky na účasť v eAukcii. Otvorenie eAukcie sa realizuje minimálne dva pracovné dni pred začiatkom eAukcie (otvorením aukčnej siene pre zadávanie nových cien a/alebo hodnôt prvkov ponúk, t.j. nových ponúk). Po otvorení eAukcie sa uchádzači môžu prihlásiť svojím prihlasovacím menom a heslom do aukčnej siene, no nemôžu až do momentu otvorenia aukčnej siene predkladať nové ponuky.

4.3 Pozvánka na účasť v eAukcii je správa elektronickej pošty (e-mail), ktorá obsahuje:

- číslo a názov zákazky, ku ktorej bola eAukcia vytvorená,
- názov eAukcie,

- prihlasovacie meno daného uchádzača,
 - dátum a čas začatia eAukcie,
 - dve linky vygenerované systémom EVO: prvá linka presmeruje uchádzača na **výzvu na účasť v eAukcii** a druhá linka do **aukčnej siene** danej eAukcie.
- 4.4 Výzva na účasť v eAukcii je dokument v elektronickej forme, ktorý spĺňa požiadavky podľa § 43 ods. 7 zákona. V prípade výzvy vygenerovanej systémom EVO ide o dokument, ktorého internetová adresa je sprístupnená pre uchádzačov prostredníctvom pozvánky na účasť v eAukcii.
- 4.5 Pozvaní uchádzači postupujú podľa inštrukcií uvedených vo výzve na účasť v eAukcii a jej prílohách.
- 4.6 Súčasťou výzvy môže byť jeden alebo viac dokumentov priložených v časti Prílohy k výzve. Prílohy obsahujú informácie súvisiace s eAukciou, napr. aukčný poriadok.

5. Začiatok eAukcie

- 5.1 Prostredie systému EVO, v ktorom uchádzači predkladajú nové ceny a/alebo nové hodnoty určitých prvkov (t.j. nové ponuky) sa nazýva **aukčná sieň**. Aukčná sieň je definovaná URL adresou (t.j. adresou verejnej dátovej siete Internet), ktorá je uverejnená uchádzačom v pozvánke na účasť v eAukcii alebo vo výzve na účasť v eAukcii.
- 5.2 Ak ešte nenastal dátum a čas začiatku eAukcie, systém EVO zobrazí uchádzačom po prihlásení informáciu, že čas začiatku eAukcie ešte nenastal. V ľavej časti obrazovky si uchádzači zároveň môžu pozrieť dátum a čas začiatku eAukcie ako aj dátum a čas ukončenia eAukcie.
- 5.3 Ak nastane čas začiatku eAukcie, systém EVO sprístupní uchádzačom aukčný priestor.
- 5.4 V časti **Všeobecné informácie** sú uvedené informácie týkajúce sa termínu konca eAukcie, minimálneho rozdielu a času zostávajúceho do konca eAukcie.
- 5.5 V časti **Detaily ponuky**, v stĺpcoch **Kritérium**, **Podkritériá**, **Názov**, **Množstvo** a **Jednotka** majú uchádzači zobrazené jednotlivé položky, ktoré sú predmetom eAukcie a súvisiace informácie. V stĺpci **Registované** sú po prihlásení uchádzača uvedené hodnoty z ponuky uchádzača zadane verejným obstarávateľom na základe úplného úvodného vyhodnotenia ponúk. Uchádzač má možnosť v časti **Detaily ponuky** vidieť hodnoty najlepšej ako aj ideálnej ponuky, ak verejný obstarávateľ nastavil takýto spôsob zobrazovania hodnôt uchádzačom.
- 5.6 Ak je pri položke „Moja pozícia“ bezprostredne po začiatku eAukcie (teda po otvorení aukčnej siene) zobrazený text „**Zdieľaná pozícia**“ znamená to, že viacerí uchádzači predložili ponuky s rovnakou celkovou cenou.

6. Priebeh eAukcie

- 6.1 Po otvorení aukčnej siene môžu uchádzači predkladať nové ceny a/alebo hodnoty prvkov ponúk (t.j. nové ponuky) v rámci eAukcie. Aukčná sieň je otvorená počas celého trvania eAukcie, t.j. do jej skončenia v súlade s § 43 ods. 11 zákona. Po ukončení eAukcie sa aukčná sieň opäť uzamkne.
- 6.2 Nové ceny predkladajú uchádzači v časti **Detaily ponuky**, stĺpec **Návrh**. Uchádzači zadávajú v rámci eAukcie len jednotkové ceny, systém EVO automaticky prepočíta celkovú cenu položiek a celkovú cenu za zákazku. Pod jednotkovou cenou sa rozumie celková cena za predmet zákazky v EUR s DPH.
- 6.3 Po zadaní nových hodnôt systém EVO vyráta pozíciu uchádzačov platnú v každom okamihu. Umiestnenie a relatívna pozícia je uvedená v ľavom spodnom rohu časti **Detaily ponuky**. Systém EVO aktualizuje umiestnenie uchádzača po predložení a potvrdení akéhokoľvek nového návrhu ceny ktorýmkoľvek uchádzačom v eAukcii, ak tento spĺňa požiadavku minimálneho rozdielu. Pre potvrdenie nového návrhu ceny uchádzača je potrebné stlačiť kontextové menu **POTVRDIŤ** v pravom hornom rohu obrazovky.

- 6.4 V prípade, že eAukcia obsahuje iba jednu položku, potom je možné ponuku potvrdiť aj **klávesom ENTER (t.j. bez nutnosti kliknúť na kontextové menu POTVRDIŤ)**. V prípade, ak eAukcia obsahuje viac položiek, potom uchádzač potvrdí svoju ponuku len kliknutím na kontextové menu **POTVRDIŤ**.
- 6.5 Ak nová cena uchádzača zadaná v eAukcii nevyhovuje požiadavke definovanej verejným obstarávateľom na minimálny rozdiel, alebo ak je nová cena uchádzača vyššia ako posledná predložená, systém EVO zobrazí uchádzačovi chybové hlásenie s upozornením, v ktorých položkách nová cena uchádzača nevyhovuje požiadavkám. Zároveň systém EVO takýto návrh ponuky uchádzača v eAukcii nezaregistruje.
- 6.6 Ak uchádzač v niektorej položke zadá hodnotu vyjadrenú inak ako číselne alebo nezadá žiadnu hodnotu, systém EVO zobrazí chybové hlásenie s upozornením, v ktorej položke a aká chyba nastala. Zároveň systém EVO takúto novú ponuku uchádzača v eAukcii nezaregistruje.
- 6.7 Verejný obstarávateľ zdefinoval pre každé podkritérium eAukcie **Odchýlku varovania v %**, ktorá je nastavená na 50%. Ak uchádzač predloží novú cenu nižšiu o takto definovanú odchýlku varovania voči predchádzajúcej registrovanej cene, systém EVO zobrazí uchádzačovi upozornenie, či chce naozaj predložiť takto upravenú novú cenu. Táto kontrola slúži na zabránenie omylov a preklepov zo strany uchádzačov pri predkladaní nových cien. Upozornenie zobrazené uchádzačovi obsahuje aj informáciu o tom, v ktorej položke bola vykonaná kontrola a o aké percento sa hodnota v tejto položke zmenila voči predchádzajúcej. Ak uchádzač potvrdí zámer predložiť takto upravenú novú cenu, systém EVO túto cenu zaregistruje. Ak uchádzač nepotvrdí zámer predložiť takto upravenú novú cenu, systém EVO túto cenu nezaregistruje a uchádzač môže predložiť novú upravenú cenu.

7. Komunikácia verejného obstarávateľa s uchádzačom

- 7.1 Verejný obstarávateľ môže v priebehu eAukcie oznámiť uchádzačom informácie a usmernenia týkajúce sa eAukcie formou správ.
- 7.2 O zaslaní správy od verejného obstarávateľa v eAukcii zašle systém EVO uchádzačom e-mailovú notifikáciu. Verejný obstarávateľ odporúča uchádzačom v priebehu eAukcie sledovať aj e-mailovú schránku.
- 7.3 Túto správu systém EVO zobrazí aj na stránke pre zadávanie návrhov ponúk uchádzačom v tabuľke **Správy** nad formulárom **Detaily ponuky**. V tabuľke prehľadu správ sa kvôli prehľadnosti stránky zobrazuje len prvý riadok správy.
- 7.4 Detaily správy sa zobrazia po kliknutí na ikonu alebo text správy a celá história komunikácie sa zobrazí pomocou menu **HISTÓRIA KOMUNIKÁCIE**.

8. Ukončenie eAukcie

- 8.1 Ukončenie eAukcie sa vykoná v súlade s vopred nastavenými parametrami eAukcie, ktoré budú uvedené vo výzve na účasť v eAukcii.
- 8.2 Vo výzve na účasť v eAukcii verejný obstarávateľ pevne stanoví dátum a čas začiatku eAukcie a dátum a čas skončenia eAukcie. eAukcia môže skončiť neskôr ako bol pôvodne stanovený dátum a čas skončenia eAukcie, pri zohľadnení časového navýšenia ukončenia.
- 8.3 Ak do dátumu a času skončenia eAukcie zníženého o časové navýšenie ukončenia nebude predložená žiadna nová cena spĺňajúca požiadavky týkajúce sa minimálnych rozdielov, eAukcia sa skončí v pôvodne stanovenom dátume a čase skončenia eAukcie uvedenom vo výzve na účasť v eAukcii.
- 8.4 Ak do dátumu a času skončenia eAukcie zníženého o časové navýšenie ukončenia bude predložená nová cena, spĺňajúca požiadavky týkajúce sa minimálnych rozdielov, lehota na predkladanie nových cien sa predĺži o stanovené časové navýšenie ukončenia od prijatia poslednej novej ceny spĺňajúcej požiadavky týkajúcej sa minimálnych rozdielov.

- 8.5 Upozornenie: Ak do dátum a času skončenia eAukcie zníženého o časové navýšenie ukončenia bude predložená nová cena, ktorá **nesplní**a požiadavky týkajúce sa minimálnych rozdielov, lehota na predkladanie nových cien sa nepredĺži.
- 8.6 Verejný obstarávateľ upozorňuje uchádzačov, že ponuky predložené v posledných sekundách (do desať sekúnd) môžu, ale nemusia byť spracované systémom EVO. Keďže medzi časom odoslania ponuky z počítača uchádzača a časom prijatia ponuky v systéme EVO uplynie určitý čas, ktorý je závislý od rýchlosti a kvality internetového pripojenia, ako aj samotného počítačového vybavenia, môže sa stať, že ponuky predložené v posledných sekundách budú systémom EVO prijaté po lehote na ukončenie eAukcie a nebudú systémom EVO spracované. Uvedené nie je chybou systému EVO. Z uvedeného dôvodu je predkladanie ponuky v posledných sekundách eAukcie v zodpovednosti uchádzača.
- 8.7 Systém EVO umožňuje uchádzačom v eAukcii predložiť novú cenu/ceny totožné s cenou/cenami iného uchádzača. Môže sa stať, že po skončení eAukcie budú mať viacerí uchádzači výsledné hodnoty/ponuky s rovnakou hodnotou. Systém EVO vyhodnotí ako úspešného uchádzača v eAukcii toho uchádzača, ktorý ako prvý predložil najnižšiu celkovú cenu s rovnakou hodnotou ako iný uchádzač.
- 8.8 O konci eAukcie systém EVO informuje notifikačným e-mailom. Notifikačný e-mail obsahuje aj linku na eAukciu pre zobrazenie výsledkov. Kliknutím na linku v e-maili sa otvorí priestor eAukcie. Výsledné hodnoty uchádzača sú zobrazené v stĺpci **Registované**. Všetci uchádzači zároveň vidia hodnoty najlepšej a ideálnej ponuky (ak bola verejným obstarávateľom nastavená). Výsledná pozícia (poslednú navrhovanú cenu) a úspešnosť (poradie) uchádzača sú uvedené v ľavej spodnej časti aukčného priestoru.

9. Ostatné podmienky a odporúčania

- 9.1 Za technickú chybu systému EVO sa nebude považovať „zlyhanie počítača“ na strane uchádzača, ani zlyhanie internetového pripojenia na strane uchádzača, prerušenie dodávky elektrického prúdu a pod., ktoré spôsobia nefunkčnosť počítača uchádzača alebo jeho neschopnosť zúčastniť sa eAukcie. Preto sa odporúča uchádzačom mať pripravené záložné riešenie takto vzniknutej situácie.
- 9.2 Verejný obstarávateľ zruší výsledok eAukcie a zopakuje celú eAukciu za rovnakých podmienok v nasledujúcich prípadoch:
- 9.2.1. ak sa preukáže, že počas priebehu eAukcie došlo k výpadku alebo technickej chybe systému EVO na strane prevádzkovateľa a prevádzkovateľ uvedenú skutočnosť potvrdí,
 - 9.2.2. ak sa preukáže, že počas priebehu eAukcie došlo k neštandardnému správaniu sa systému EVO, ktoré je v rozpore s príručkou prevádzkovateľa systému EVO, alebo sa zistí nová, doteraz neobjavená chyba v systéme EVO a prevádzkovateľ uvedenú skutočnosť potvrdí. Za chybu sa nepovažuje odlišné správanie sa aukčného systému EVO v porovnaní so správaním sa iného aukčného systému.
- 9.3 Verejný obstarávateľ odporúča uchádzačom, aby sa po obdržaní pozvánky na účasť v eAukcii prostredníctvom systému EVO prihlásili do aukčnej siene s cieľom overiť si prihlasovacie meno a heslo.
- 9.4 Verejný obstarávateľ aj vzhľadom na bod 9.1 tohto aukčného poriadku odporúča uchádzačom, aby si pripravili záložný scenár pre prípad poruchy (záložný počítač, záložné internetové pripojenie, plne nabitá batéria v notebooku pre prípad výpadku dodávky elektrickej energie a pod.).
- 9.5 Verejný obstarávateľ odporúča uchádzačom, aby v prípade neštandardného správania sa systému EVO, alebo podozrenia na chybu a pod. tento stav priebežne zdokumentovali. Tieto dokumenty budú použité pri preukazovaní neštandardného správania sa systému EVO.